

31 MARS 2008

## CIRCULAIRE CTOI 05/2008

### OBJET : LISTE PROVISOIRE DES NAVIRES INN DE LA COMMISSION DES THONS DE L'OCEAN INDIEN

Conformément à l'alinéa 4 de la *Résolution 06/01* visant à l'établissement d'une liste de navires présumés avoir exercé des activités de pêche illégales, non réglementées et non déclarées dans la zone de la convention, veuillez trouver ci-joint l'avant-projet de liste des navires INN de la Commission des thons de l'océan Indien, pour examen en vue de la 12<sup>e</sup> session de la Commission.

Les changements suivants à la Liste des navires INN actuelle (en date du 5 novembre 2007) sont proposés :

#### *Navires déjà sur la liste*

Navire « **Ocean Lion** » (Guinée équatoriale) :

Le 1<sup>er</sup> juin 2007, le Secrétariat a reçu, par le biais de l'ICCAT, des informations en provenance de République de Guinée équatoriale (annexe 2) indiquant que l'« *Ocean Lion* » n'est plus enregistré dans ce pays. Au vu de cette information, il est proposé de requalifier la mention sur le pavillon en « Pavillon actuel inconnu, précédemment de Guinée équatoriale ».

Navire « **Yu Mann Won** » (Géorgie) :

Le 8 octobre 2007, comme demandé par la Commission lors de sa session de 2007, le Secrétariat a contacté les autorités géorgiennes pour les informer que le « *Yu Mann Won* » semble continuer à utiliser le pavillon de Géorgie en dépit de la suspension de son enregistrement par ce pays. Bien que n'ayant pas reçu de réponse de la Géorgie, au vu des informations fournies à la Commission en 2007 et indiquant que le « *Yun Mann Won* » n'est plus enregistré en Géorgie (annexe 3), il est proposé de requalifier la mention sur le pavillon en « Pavillon actuel inconnu, précédemment de Géorgie ».

#### *Navires ajoutés à la liste*

Navire « **Gunuar Melyan 21** » (pavillon inconnu) :

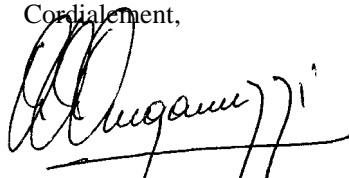
Le 3 mai 2007, le Secrétariat a diffusé aux Membres un document soumis par le Japon qui indiquait que quatre navires indonésiens opéraient dans l'océan Indien en contravention des mesures de gestion de la CTOI (annexe 4). À ce jour, la seule CPC à avoir émis un commentaire est l'Indonésie (annexe 5). Dans sa réponse, l'Indonésie détaille les mesures prises à l'encontre de deux des navires et explique que les navires « *Gunuar Melyan 21* » et « *inconnu* » ne sont pas enregistrés en Indonésie. Alors qu'il n'existe aucune information concrète pour inclure le navire « *inconnu* » dans la Liste INN, il est proposé que le « *Gunuar Melyan 21* », lui, y soit inscrit.

Les CPC et parties non-coopérantes doivent transmettre leurs commentaires sur la proposition de liste INN au plus tard 30 jours avant la session annuelle de la Commission et surveiller étroitement les navires inscrits sur la liste afin de déterminer leurs activités et tout possible changement de nom, pavillon ou propriétaire.

Une Liste provisoire des navires INN sera diffusée deux semaines avant la réunion de la Commission.

Je vous invite à vous reporter au texte de la Résolution 06/01 pour plus de détails sur ce sujet, et à me contacter si vous avez besoin d'informations supplémentaires.

Cordialement,



Alejandro Anganuzzi  
Secrétaire exécutif

**Annexes:**

- 1. Liste provisoire des navires INN, datée du 31 mars 2008
- 2. Lettre de la Guinée équatoriale à l'ICCAT, datée du 26 mai 2007
- 3. Lettre de Géorgie à la CTOI, datée du 27 avril 2007
- 4. Circulaire CTOI 10/07 contenant un rapport du Japon sur des activités INN
- 5. Lettre d'Indonésie, datée du 17 septembre 2007, en réponse à la Circulaire CTOI 10/07

**Distribution**

**Membres de la CTOI :** Australie, Belize, Chine, Comores, Érythrée, Communauté européenne, France, Guinée, Inde, Indonésie, Iran, Japon, Kenya, Corée, Madagascar, Malaisie, Maurice, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sri Lanka, Soudan, Tanzanie, Thaïlande, Royaume Uni, Vanuatu  
**Président de la CTOI, parties coopérantes non contractantes:** Sénégal, Afrique du sud, Uruguay.

Ce message a été transmis par courriel et télécopie

## LISTE INN PROVISOIRE DE LA CTOI

(31 MARS 2008)

Nom actuel du navire (noms précédents)	Pavillon actuel (pavillons précédents)	Date de première inscription sur la Liste de navires INN de la CTOI	Numéro Lloyds/IMO	Photo	Indicatif radio (indicatifs précédents)	Propriétaire / en équité (propriétaires précédents)	Armateur (armateurs précédents)	Résumé des activités INN
<b>Ocean Lion</b>	Inconnu (Guinée équatoriale)	Juin 2005	7826233	-				Contravention des Résolutions de la CTOI 02/04, 02/05 et 03/05.
<b>Yu Maan Won</b>	Inconnu (Géorgie)	Mai 2007						
<b>Gunuar Melyan 21</b>	Inconnu							

*Note : ce qui suit est la traduction d'une lettre en Anglais reçue par le Secrétariat.*

**RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUATORIALE**  
**Ministère des pêches et de l'environnement**

Malabo, le 27 mai 2007

M. Driss Meski  
Secrétaire exécutif de l'ICCAT  
Madrid, Espagne

Objet : Utilisation illégale du pavillon de Guinée équatoriale par le navire « Ocean Lion »

M. le Secrétaire exécutif,

Dans votre courrier n°979 du 25 mai 2007, vous nous informez des mesures adoptées par la Commission des thons de l'océan Indien (CTOI) concernant la liste des navires soupçonnés de pratiquer la pêche illicite, non déclarée, non réglementée (INN). À ce sujet, je voudrai vous informer – et également M. Alejandro Anganuzzi, Secrétaire exécutif de la CTOI– des points suivants :

1. Depuis que la Présidence de la République de Guinée équatoriale a émis un décret présidentiel annulant l'ensemble des enregistrements de navires attribués à notre pays, aucun navire de pêche industriel n'a été enregistré, n'a reçu de permis de pêche ou n'a été autorisé à battre pavillon de notre pays. L'«Ocean Lion» n'est donc pas enregistré en Guinée équatoriale.
2. Ce même décret présidentiel a retiré leur accréditation à toutes les agences ou bureaux étrangers, annulant ainsi leurs enregistrements passés ou futurs, tant que lesdits agences ou bureaux ne demandent pas le renouvellement de leurs enregistrements auprès du Ministère des pêches et de l'environnement. Nous ne pouvons donc pas être considérés comme responsables des actions illégales d'un navire qui n'a pas respecté ces conditions. L'«Ocean Lion» porte donc le pavillon de Guinée équatoriale de manière illégale.
3. Respectueux des réglementations de l'ICCAT et fervents opposants à la pêche INN, nous vous assurons que l'organisation internationale dont vous exécutez les décisions sera la première informée de toute nouvelle entrée dans la liste des navires thoniers enregistrés en Guinée équatoriale et/ou battant son pavillon.
4. L'ICCAT et les autres organisations, telles que la CTOI, ont adopté des mesures pour éliminer la pêche INN, incluant une interdiction des débarquements et des ventes des captures pour l'exportation, ainsi que la retenue des navires pour vérification de leurs documents. Nous vous demandons donc, ainsi qu'à M. Anganuzzi, d'adopter de telles mesures afin de mettre fin à ces pratiques.
5. En conclusion, nous souhaitons réitérer le fait que ce navire arbore le pavillon de Guinée équatoriale en toute illégalité et de façon irresponsable.

Veuillez accepter, M. le Secrétaire exécutif, l'expression de ma considération distinguée.

[signé]

**Vicente Rodriguez Siosa**  
Ministre des pêches et de l'environnement

---

**LETTRE DE LA GÉORGIE CONCERNANT L'AVANT-PROJET DE LISTE  
DE NAVIRES INN**

---

*Note : ce qui suit est la traduction d'une télécopie en Anglais transmise par les autorités de Géorgie au Secrétariat de la CTOI, ainsi que de la copie d'une lettre jointe à cette télécopie. Pour plus de détails, se reporter aux originaux.*

---

Les autorités de Géorgie, en réponse à l'avant-projet de Liste des navires INN de la CTOI, ont transmis au Secrétariat les documents suivants.



**GEORGIA**  
**UNITED TRANSPORT ADMINISTRATION**  
**MARITIME TRANSPORT DEPARTMENT**

60, Gogebashvili Str., 6017, Batumi, Georgia

Tel: +995 222 74925, 73909, Fax: +995 222 73929,

E-mail: [mtag@maradgeorgia.org](mailto:mtag@maradgeorgia.org)

Web Site: [www.maradgeorgia.org](http://www.maradgeorgia.org)

<b>TO</b>	<b>: INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION</b>	<b>Date</b>	<b>: 27/04/2007</b>
<b>Attn</b>	<b>: Mr. Alejandro Anganuzzi</b>	<b>Ref No.</b>	<b>: MTD /LAF – 7</b>
	<b>Executive Secretary</b>		
<b>Re</b>	<b>: M/V YU MAAN WON</b>		

Cher Monsieur,

Le département du transport maritime vous présente ses respects.

Nous vous remercions pour votre lettre du 2 mai 2007 et voudrions vous assurer que nous sommes prêts à coopérer.

En ce qui concerne le navire YU MAAN WON, veuillez noter que la licence du navire a été suspendue le 09/12/2006 et n'a jamais été renouvelée. Le 10/04/2007, nous avons envoyé à ce sujet un courrier au Ministère de l'agro-industrie et des pêches de Maurice (voir lettre jointe).

Par ailleurs, veuillez avoir l'amabilité de bien vouloir envoyer toute future correspondance à notre adresse courriel officielle : [mtag@maradgeorgia.org](mailto:mtag@maradgeorgia.org)

Salutations,  
V. Imnaishvili  
Head of State Ships Registry &  
Flag State Implementation Dept.



3 May 2007

## IOTC CIRCULAR 10/07 CIRCULAIRE CTOI 10/07

**SUBJECT: REPORTS OF VESSELS PRESUMED TO HAVE CARRIED OUT IUU FISHING IN THE IOTC AREA**

IOTC Resolution 06/01 *On establishing a list of vessels presumed to have carried out illegal, unregulated and unreported fishing in the IOTC area* is a binding resolution in accordance with paragraph 1 of article IX of the IOTC Agreement.

The Secretariat has received a document from Japan that purports vessels have been operating in the Indian Ocean in contravention of IOTC management measures. This document can be downloaded from the IOTC website:

<http://www.iotc.org/English/documents/circulars/circular.php>

Please review the document and provide any comments to me by 30 September 2007.

**SUJET: DÉCLARATION DE NAVIRES SOUPÇONNÉS D'AVOIR CONDUIT DES OPÉRATIONS DE PÊCHE INN DANS LA ZONE DE COMPÉTENCE DE LA CTOI**

La Résolution de la CTOI 06/01 visant à l'établissement d'une liste de navires présumés avoir exercé des activités de pêche illégales, non réglementées et non déclarées dans la zone de la convention est une résolution contraignante au titre du paragraphe 1 de l'article IX de l'Accord portant création de la CTOI.

Le Secrétariat a reçu un document du Japon qui indique que des navires ont opéré dans l'océan Indien en contravention des mesures de gestion de la CTOI. Ce document peut être téléchargé sur le site Internet de la CTOI, à cette adresse :

<http://www.iotc.org/French/documents/circulars/circular.php>

Merci de bien vouloir examiner le document fourni par le Japon et de me transmettre vos commentaires avant le 30 septembre 2007.

Yours sincerely / Sincèrement

Alejandro Anganuzzi  
 Executive Secretary / Secrétaire exécutif

**Attachments / Pièces jointes :**

- IUU vessel information document from Japan dated 1 May 2007 (5 pages) / INN document du Japon daté 1 mai 2007 (5 pages).

**Distribution:**

**Members / Membres**

Australia J. Kalish  
 China Z. Liling  
 Comoros A. Soilihi  
 Eritrea A. Ghebretinsae  
 EC R. Cesari  
 France D. Leguerrier

Guinea I. Sylla  
 India V. Somvanshi  
 Iran A. Mojahedi  
 Japan K. Katsuyama  
 Kenya H. Ndiema  
 Korea G. Park

Madagascar M. Andriamisezana  
 Malaysia F. Rahman  
 Mauritius D. Norungee  
 Oman A. Al-Hosni  
 Pakistan S. Raza  
 Philippines B. Tabios Jr.

Seychelles F. Racombo  
 Sri Lanka G. Piyasena  
 Sudan K. Latif  
 Tanzania S. Pamba  
 Thailand W. Jantrarotai  
 United Kingdom T. Humphries  
 Vanuatu M. Amos

**IOTC Chairperson / Président de la CTOI**

E. Spencer

**Cooperating non contracting parties / Parties coopérantes non contractantes**

Belize A. Mouzouropoulos Indonesia P. Tambunan

Senegal S. Ndaw

South Africa T. Akkers

This message has been transmitted by email and fax.  
 Ce message a été transmis par courriel et télécopie



**FISHERIES AGENCY**

**MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES, GOVERNMENT OF JAPAN**

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8907, JAPAN TEL: +81-3-3591-1086

1 May, 2007

Mr. Alejandro Anganuzzi  
Secretary of IOTC  
PO BOX 1011  
Victoria, Seychelles

Dear Mr. Anganuzzi,

According to the Resolution 02/04 on Establishing a List of Vessels Presumed to Have Carried Out Illegal, Unregulated and Unreported Fishing in the IOTC Area, I submit the attached information on the following vessels.

①

Registry of Vessel: Indonesia  
Name of Vessel : GUNUAR MELYAN 21  
Type of vessel : Tuna longline

②

Registry of Vessel: unknown  
Name of Vessel : BINTANG MAS PASIFIK  
Type of vessel : Tuna longline

③

Registry of Vessel: unknown  
Name of Vessel : KM. WIRYA SAKTI III  
Type of vessel : Tuna longline

④

Registry of Vessel: Indonesia  
Name of Vessel : Not-indicated  
Type of vessel : Tuna longline

Please circulate this letter to all Members, Cooperating non-Members and non-Members concerned on this matter.

Best Regards,



Kiyoshi Katsuyama  
Japanese Commissioner to IOTC



①

## Vessel Sighting Sheet

Date and Time	February 12 <sup>th</sup> , 2007 9:45
Position	30 – 10.2'S, 101 – 08.2'E
Name of Vessel	GUNUAR MELYAN 21
Registry of Vessel	Indonesia
Port of Registry	unknown
Type of Vessel	Tuna Long Line
Type of operation	Anchoring next to a buoy
Tonnage of Vessel	50 t
Source	Sighted by Japanese patrol vessel





②

## Vessel Sighting Sheet

Date and Time	February 12 <sup>th</sup> , 2007 8:02
Position	30 – 26.0'S, 101 – 03.9'E
Name of Vessel	BINTANG MAS PASIFIK
Registry of Vessel	unknown
Port of Registry	unknown
Type of Vessel	Tuna Long Line
Type of operation	Fishing
Tonnage of Vessel	50 t
Source	Sighted by Japanese patrol vessel





③

## Vessel Sighting Sheet

Date and Time	February 12 <sup>th</sup> , 2007 8:30
Position	30 – 21.6'S, 101 – 03.9'E
Name of Vessel	KM. WIRYA SAKTI III
Registry of Vessel	unknown
Port of Registry	unknown
Type of Vessel	Tuna Long Line
Type of operation	Fishing
Tonnage of Vessel	50 t
Source	Sighted by Japanese patrol vessel





④

## Vessel Sighting Sheet

Date and Time	February 12 <sup>th</sup> , 2007 13:25
Position	29 – 45.1'S, 101 – 12.7'E
Name of Vessel	Not - indicated
Registry of Vessel	Indonesia
Port of Registry	unknown
Type of Vessel	Tuna Long Line
Type of operation	Anchoring next to a buoy
Tonnage of Vessel	50 t
Source	Sighted by Japanese patrol vessel





**MINISTRY OF MARINE AFFAIRS AND FISHERIES  
REPUBLIC OF INDONESIA  
DIRECTORATE GENERAL OF CAPTURE FISHERIES**

Head Office : MOMAF Building 12<sup>th</sup> floor, Medan Merdeka Timur 16<sup>th</sup>  
Jakarta 10110. Phone/Fax: +62-21-3500052. [http:// www.dkp.go.id](http://www.dkp.go.id)

Le 17 septembre 2007

M. Alejandro Anganuzzi  
Secrétaire de la CTOI  
PO BOX 1011  
Victoria, Seychelles

Cher M. Anganuzzi,

En référence à votre circulaire CTOI 10/07 datée du 3 mai 2007 concernant les navires soupçonnés d'avoir pratiqué la pêche INN dans la zone de la CTOI, nous souhaiterions vous informer que le gouvernement indonésien a entrepris les actions adéquates pour apporter une réponse à ce problème, comme exposées ci-dessous.

1. Une réunion des parties concernées s'est tenue à Bali le 26 mai 2007, réunissant des représentants du gouvernement indonésien et de l'*Indonesian Tuna Longline Association*, afin de clarifier la situation. Le Secrétaire général de l'*Indonesian Tuna Longline Association* a confirmé que les navires « *KM Bintang Mas Pasifik* » et « *KM Wiryasakti III* » sont bien propriété de l'*Indonesian Tuna Longline Association* de Bali.
2. En ce qui concerne les deux autres navires, le « *Gunuar Melyan 21* » et le « *navire inconnu* », signalés par un navire de patrouille japonais, le *Directorate General of Capture Fisheries* indique qu'ils ne sont pas enregistrés en Indonésie.
3. Des investigations ont été menées et ont permis d'établir que les navires « *KM Bintang Mas Pasifik* » et « *KM Wiryasakti III* » sont bien enregistrés en Indonésie, avec les caractéristiques suivantes :

n°	Nom du navire	Taille	Zone d'activité	Numéro du permis de pêche
1.	Wiryasakti III	92 GT	EEZ Indonésienne dans l'océan Indien	26.07.0028.04.17180
2.	Bintang Mas Pasifik	97 GT	mer de Banda, mer des Sulawesi et EEZ Indonésienne dans l'océan Indien	26.05.0028.04.10994

Par ailleurs, nous vous informons que ces deux navires sont la propriété d'une même compagnie, la « PT. Dae Do Raya Utama ».

4. Le *Ministry of Marine Affairs and Fisheries* d'Indonésie a adressé une lettre de rappel à l'ordre (n°2988/DPT.I/PI.340D1/VII/07, datée du 17 juillet 2007) au propriétaire des navires. À ce sujet, « PT. Dae Do Raya Utama » a, par le biais d'un courrier daté du 30 juin 2007, présenté leurs excuses et expliqué qu'ils avaient mal interprété les règles relatives aux opérations de pêche en haute mer.
5. Bien que nous n'ayons pas suffisamment de preuves que les deux navires membres de l'*Indonesian Tuna Longline Association* aient bien pratiqué la pêche INN dans la zone de compétence de la CTOI, nous leur avons adressé un courrier (n°3657/DPT.I/PI.340.D1/VIII/07, daté du 30 août 2007) afin de leur rappeler de ne pas opérer dans la zone de compétence de la CTOI sans un permis adéquat et de leur indiquer que si, dans le futur, ils continuaient d'opérer sans respecter les règles édictées par la CTOI, leur autorisation serait révoquée immédiatement par le *Directorate General of Capture Fisheries*.

En vous remerciant par avance de votre coopération,  
Cordialement,

**Suseno**

Directeur, *Fisheries Resources Management*

CC :

1. Secrétaire général du MMAF
2. Directeur général, Capture Fisheries
3. Directeur général, Marine and Fisheries Resource Surveillance and Controlling